

第 10 堂

睇医生

Going to the Doctor

ji2 gam3ngaam1ge3
 咦，咁 啱 嘅？ **What a coincidence!**

This weekend when Justin was in the gym, he met a schoolmate from his high school. Here's their conversation.

ji2 nei5dou1hai6 gaa4
 Justin: 咦？你 都 係 (HF) 嘎？

hai6aa3 gam3ngaam1ge2
 Schoolmate: 係啊！ 咁 啱 嘅？

hai6lo1hai6lo1 bat1jy4dzan6gaan1jat1tsai4sik6faan6aa1
 Justin: 係咯 係咯！ 不 如 阵 间 一 齐 食 饭 呀！

hou2aa3 ngaam1saai3
 Schoolmate: 好啊。 啱 晒！

J: 咦？你都係 _____ 嘎？

S: 係啊！咁啱嘅？

J: 係囉係囉！不如陣間一齊食飯呀？

S: 好啊，啱晒。

咦？你也是 _____ 的吗？

是啊！怎么这么巧？

是啊是啊！不如一会儿一起吃饭吧？

好啊！正好。

Oh! Are you also _____?

Yes! What a coincidence!

I know right? How about we eat together in a little bit?

Sure! That's perfect.

nei5dou1 aa4
 “你都 _____ 啊？”

Do you _____ too?

nei5dou1hai6hoeng1gong2lai4gaa4
 你 都 係 香 港 来 嘎？

Are you also from Hong Kong?

nei5dou1dzung1ji3waat6syt3aa4
 你 都 中 意 滑 雪 啊？

Do you like skiing too?

nei5dou1hai2 duk6sy1aa4
 你 都 睇 CMU 读书 啊？

Are you studying at CMU too?

nei5dou1heoy3ou3dzau1waan2aa4
 你 都 去 澳 洲 玩 啊？

Are you also traveling in Australia?

nei5dou1duk6sou3hok6aa4
 你 都 读 数 学 啊？

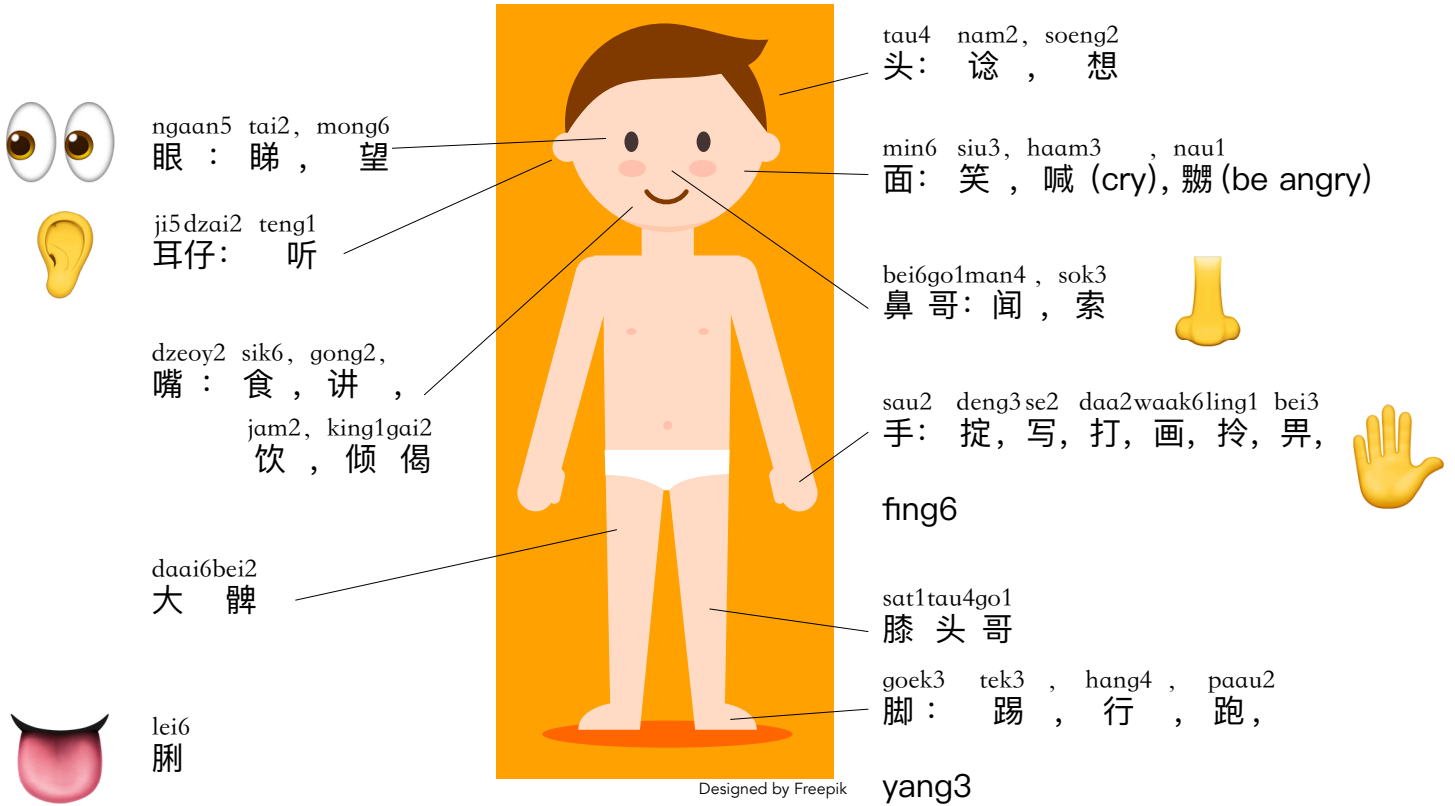
Do you study math too?

hai6aa4 ngo5dou1
 係 啊！ 我 都 _____。

Yes! I _____ too.

san1tai2

身体 Body



ngo5beng6zo2aa3

我病咗啊... I'm sick...

tou5tung3

肚痛 stomach ache

soeng1fung1gam2mou6

伤风感冒 cold/flu

faat3siu1

发烧 fever

dit3tsan1

跌亲 hurt myself when falling

kat1

咳 cough

hau4lung4tung3

喉咙痛 sore throat

nau2tsan1

扭亲 twisted myself

mou5wai6hau2

冇胃口 don't feel like eating/lost appetite

deoi3waa2

對話 Dialog

1

<In doctor's office...>

tsan4ji1 sang1 dzoeng1kai2tsing4, nei5dim2joeng2aa3
 陈 医生： 张 启 晴 ， 你 点 样 啊？

kai2tsing4 tsan4ji1 sang1, ngo5m4sy1fuk6aa3
 启 晴： 陈 医生 ， 我 唔 舒 服 啊。

tsan4ji1 sang1 nei5bin1dou6m4sy1fuk6aa3
 陈 医生： 你 边 度 唔 舒 服 啊？

kai2tsing4 ngo5sin1gei2jat6hau4lung4tung3, ji4gaa1dzau6bat1ting4gam2
 启 晴： 我 先 几 日 喉 咙 痛 ， 而 家 就 不 停 嗽
 kat1aa1
 咳 呀。

tsan4ji1 sang1 maak3daai6go3hau2bei3ngo5gim2tsaa4sin1 jau5di1hung4dzung2
 陈 医生： 辦 大 个 口 界 我 检 查 先 有 啲 红 肿 ，
 ngo5hoi1dzeon1 kat1joek6seoy2tung4maai4di1hau4tong2bei2nei5
 我 开 樽 咳 药 水 同 埋 啲 喉 糖 畀 你
 laa1 do1di1jau1sik1
 啦 。 多 啲 休 息 。

kai2tsing4 hou2, do1dze6ji1 sang1
 启 晴： 好 ， 多 谢 医 生 。

dzap1joek6
 < 执 药 At the pharmacy...>

gu1noeng4 dzoeng1kai2tsing4
 姑 娘： 张 启 晴 ！

kai2tsing4 hai6
 启 晴： 係 ！

gu1noeng4 naa4 ni1 dou6 hai6 kat1 joek6seoy2, dzou2maan5 gok3 sik6 jat1
 姑 娘： 喺 ， 呢 度 係 咳 药 水 ， 早 晚 各 食 一
 tsi3 mui5 tsi3 jy4 gwo2 hau4 lung4 tung3 dzau6 sik6 jat1 lap1
 次 ， 每 次 5mL ， 如 果 喉 咙 痛 就 食 一 粒
 hau4tong2
 喉 糖 。

kai2tsing4 hou2 m4goi1saai3
 启 晴： 好 。 唔 该 晒 。

陳 醫生：張 啓 晴，你 點 樣 啊？

啓 晴：陳 醫生，我 唔 舒 服 呀。

陳 醫生：你 邊 度 唔 舒 服 呀？

啓 晴：我 先 幾 日 喉 嚨 痛，而 家 就
 不 停 嗽 咳 呀。

陳 醫生：辦 大 个 口 界 我 檢 查
 先 有 啲 紅 腫，我 開 樽 咳 藥
 水 同 埋 啲 喉 糖 畀 你 啦。多 啲
 休 息。

啓 晴：好，多 謝 醫 生。

Dr. Chan: Cheung Kai Ching, how
 are you feeling?

Kai Ching: Dr. Chan, I am not feel-
 ing well.

Dr. Chan: What's the matter? (Where
 are you not feeling well?)

Kai Ching: I had a sore throat a few
 days ago, but now I am cough-
 ing all the time.

Dr. Chan: Hmm, let me see... It's
 swollen and red... Let me pre-
 scribe you some cough syrup
 and some cough drops. Get
 plenty of rest.

Kai Ching: Great. Thanks, doctor.

< 執 藥 ...>

姑 娘：張 啓 晴 ！

啓 晴：係 ！

姑 娘：喺，呢 度 係 咳 藥 水，早 晚
 各 食 一 次，每 次 5mL，如 果
 喉 嚨 痛 就 食 一 粒 喉 糖。

啓 晴：好。唔 該 晒。

Nurse: Cheung Kai Ching!

Kai Ching: Yes!

Nurse: Here is your cough syrup.
 Take it in the morning and
 evening, 5 mL each time. If
 you still have sore throat, take
 a cough drop as well.

Kai Ching: OK. Thanks a lot.

2

wong4ji1 sang1 dzeng6wai5sing4, nei5dim2joeng6aa3
黄 医生： 郑 伟 诚 ， 你 点 样 啊？

wai5sing4 wong4ji1 sang1, ngo5go3tau4hou2hing3aa3, dzung6hou2tau4
伟 诚： 黄 医生 ， 我 个 头 好 烫 啊 ， 仲 好 头
tung3aa3。
痛 啊。

wong4ji1 sang1 dang2 ngo5 bong1 nei5 taam3 jit6sin1 nei5 faat3 siu1 faat3 dou3
黄 医生： 等 我 帮 你 探 热 先 ... 你 发 烧 发 到
saam1 sap6 gau2dou6, jiu3 sik6 teoy3 siu1 joek6. faan1 uk1 kei2
3 9 度 ， 要 食 退 烧 药 。 返 屋 企
jam2do1di1seoy2, m4hou2tseot1gaa1。
饮 多 啲 水 ， 唔 好 出 街 。

伟诚： 好。多谢医生。

tai2ji1 seng1 dzap1joek6
睇 医生、 执 药 see doctor, get medicine

wai4taa1ming6
维 他 命 vitamins

m4syu1fuk6
唔 舒 服 not feeling well

gu1noeng4
姑 娘 nurse (female)

joek6jyn2 joek6soey2
药 丸、 药 水 pills, syrup medicine

taam3jit6dzam1
探 热 针 medical thermometer

dung3tsan1
冻 亲 affected by cold

tsan1 haak3tsan1 mun6tsan1
亲 (吓亲, 闷亲) affected by fright, affected by boredom

hat1tsi1
乞 嗟 sneeze

呀、 吔 A
㗎 Ga3 ga6
咧 Le
嘅 Ge
喎 Wo
咩 Me

Gwa3
唔系咁啱，啱啱先至好好天
我觉得应该系咁啱，啱啱老师先咁讲
厕所嘅边度？应该直行转右啱
Le5
唔系咧，A先至啱丫嘛。
系直行咧，我啱啱先睇完地图
要 \$10 咧，成本都要啦

黄醫生：鄭偉誠，你點樣啊？
偉誠：黃醫生，我個頭好燙呀，
仲好頭痛呀。
黃醫生：等我幫你探熱先... 嘩，
你發燒發到 39 度，要食退
燒藥，返屋企飲多啲水，
唔好出街。
偉誠：好。唔該。

Dr. Wong: Cheng Wai Shing, how are you?

Wai Shing: Dr. Wong, my head feels so hot right now and I am having a headache.

Dr. Wong: Let me measure your body temperature... You have a high fever at 39 degrees. You need to take antipyretics and drink more water and stay home.

Wai Shing: Great. Thanks.

Dze1
哦，\$20 啱，唔系好贵
小小事啱，唔紧要
冻亲啱，冇发烧
Bo3
但系间餐厅好贵啱
但系咁样啱，佢好好人啱
但系厕所系直行啱，唔系转弯啱
Ho2
你系咪返屋企食饭，啱？
呢件嘢 \$20，啱？
佢好好人呀，啱？